Traduzione italiana di riferimento

HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_2ff8fdfed79774abf14f

SHA-256: 2ff8fdfed79774abf14ffbd64655a31d3ae8147585a76056349d36dab585a9bf

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
Úvod	Introduzione
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Grazie mille per aver acquistato il nostro prodotto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descrizione del riscaldatore fornisce informazioni dettagliate sulla sua costruzione, le specifiche tecniche e il funzionamento. Si consiglia di leggere attentamente queste informazioni. Ciò vi aiuterà a evitare potenziali errori durante l'installazione e l'utilizzo.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Le condizioni dettagliate di installazione e funzionamento sono reperibili nelle Istruzioni generali per l'uso (incluse nella fornitura).
Poznámky v textu	Note nel testo
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Le più importanti sono le note contrassegnate con AVVERTENZA. Le note contrassegnate con AVVERTENZA segnalano un grave rischio di danni al riscaldatore o di lesioni.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Il biglietto con la dicitura "Attenzione" avverte del possibile rischio di danni al riscaldatore.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota contrassegnata come "Importante" ti avvisa di informazioni importanti per il funzionamento del tuo riscaldatore.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Pertanto, la nota richiama la vostra attenzione su informazioni importanti per il corretto funzionamento del vostro riscaldatore in generale.

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Obsah	Contenuto
CZ	CZ
Obsah	Contenuto
1. Technická data..... 1	1. Dati tecnici..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Combustibili adatti, quantità da aggiungere..... 1
2. Technický popis 2	2. Descrizione tecnica 2
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo) 2	2.1. Versione base (senza scatola di legno) 2
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)..... 3	2.2. Versione estesa (con scatola di legno)..... 3
2.3. Rozměrové schéma topeniště 4	2.3. Schema dimensionale del forno 4
3. Rozměrové schéma..... 5	3. Diagramma dimensionale..... 5
4. Easy control 6	4. Controllo semplice 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Sostituzione dell'uscita del fumo..... 7

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Technická data	Dati tecnici
1. Technická data	1. Dati tecnici
Dřevěná polena	Tronchi di legno
Jmenovitý výkon	Potenza ridotta
Dosažený tepelný výkon	Potenza termica raggiunta
6,3 kW	6,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	potenza termica nominale
6 kW	6 kW
Zkušební norma	Standard di prova
EN 13240	EN 13240
Energetická účinnost	efficienza energetica
80 %	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentrazione media di CO al 13% di O2
0,08 %	0,08 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentrazione media di CO al 13% di O2
1000 mg/Nm3	1000 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Concentrazione media di polvere al 13% di O2
20 mg/Nm3	20 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Concentrazione media di NOx al 13% di O2
101 mg/Nm3	101 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Concentrazione media di OGC al 13% di O2
51 mg/Nm3	51 mg/Nm3
Průměrná koncentrace CO při 0% O2	Concentrazione media di CO allo 0% di O2
700 mg/MJ	700 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O2	Concentrazione media di polvere allo 0% di O2
13 mg/MJ	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O2	Concentrazione media di NOx allo 0% di O2
67 mg/MJ	67 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O2	Concentrazione media di OGC allo 0% di O2
31 mg/MJ	31 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Portata massica dei gas di scarico secchi

Testo originale	Italiano
6,2 g/s	6,2 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico
294 °C	294 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiraggio minimo del camino al collo della canna fumaria
11 Pa	11 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Combustibili idonei, quantità da aggiungere
Palivo:	Carburante:
Max. dávka paliva pro přiložení	Dose massima di carburante per l'aggiunta
Dřevěná polena:	Tronchi di legno:
2 polena (max. 1,8 kg)	2 tronchi (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Lunghezza del registro:
Max. 33 cm	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Eco-bricchetti (DIN51731):
1 ekobriketa (max. 1,7 kg)	1 bricchetto ecologico (max. 1,7 kg)
Uhelné brikety:	Bricchetti di carbone:
1 uhelná briketa (max. 1,6 kg)	1 bricchetta di carbone (max. 1,6 kg)
CZ	CZ
Poznámka	Nota
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Per il riscaldamento, utilizzare solo legna da ardere conservata per due anni e con un contenuto di umidità residua massimo del 17%.
%.	%.
1	1

Pagina originale 6

Testo originale	Italiano
Technický popis	Descrizione tecnica
CZ	CZ
2. Technický popis	2. Descrizione tecnica
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo)	2.1. Versione base (senza scatola di legno)
Pozice	Posizione
Název	Nome
Číslo zboží	Numero articolo
Dvířka topeniště/černá	Sportello del focolare/nero
0422017005300	0422017005300
1	1
Hrdlo kouřovodu/černá	Tubo di scarico/nero
2	2
0422017005049	0422017005049
Popelník	Portacenere
3	3
0433017005600	0433017005600
Zábrana/černá	Cerchi/black
4	4
0422017005007	0422017005007
Rošt/černá	Griglia/nero
5	5
0020100100007	0020100100007
Easycontrol — madlo regulátoru	Easycontrol — maniglia di controllo
6	6
0420915005625	0420915005625
Přívod primárního vzduchu	Fornitura d'aria primaria
—	—
7	7
Přívod sekundárního vzduchu	Alimentazione d'aria secondaria
—	—
8	8

Testo originale	Italiano
Výstup terciálního vzduchu	Uscita dell'aria terziaria
—	—
9	9
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Alimentazione d'aria esterna (Ø100)
10	10
0088500050008	0088500050008
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Serratura a leva per lo sportello del focolare
0429415005318	0429415005318
11	11
Žáruvzdorné sklo (360x492)	Vetro resistente al calore (360x492)
0422017005305	0422017005305
12	12
Clona volná — dolní (30x185x390)	Tenda libera - inferiore (30x185x390)
13	13
0422017005701	0422017005701
Clona volná — horní (4x262x390)	Tenda libera - superiore (4x262x390)
0422017005702	0422017005702
14	14
2	2

Pagina originale 7

Testo originale	Italiano
Technický popis	Descrizione tecnica
Obklad horní/Speckstein antik	Rivestimento superiore/Speckstein anticato
15	15
0422017016160	0422017016160
Obklad horní/Speckstein antik tryskaný	Rivestimento superiore/Speckstein anticato sabbiato
15	15
0422017017160	0422017017160
Obklad horní/Woodstone	Piastrelle di rivestimento/legno
15	15
0422017006160	0422017006160
Obklad horní/serpentino (greystone)	Piastrellatura superiore/serpentino (pietra grigia).
15	15
0422017026160	0422017026160
Obklad horní/denim blue	Pannello superiore/blu denim
15	15
0422017565160	0422017565160
Obklad boční/Speckstein antik	Rivestimento laterale/Speckstein anticato
16	16
0422017016161	0422017016161
Obklad boční/Speckstein antik tryskaný	Rivestimento laterale/Speckstein anticato sabbiato
16	16
0422017017161	0422017017161
Obklad boční/Woodstone	Rivestimento laterale/Woodstone
16	16
0422017006161	0422017006161
Obklad boční/serpentino (greystone)	Rivestimento laterale/serpentino (pietra grigia)
16	16
0422017026161	0422017026161
Obklad boční/denim blue	Pannello laterale/blu denim
16	16
0422017565161	0422017565161

Testo originale	Italiano
Kryt zadní	Coperchio posteriore
0422017005031	0422017005031
17	17
Víko/černá	Coperchio/nero
18	18
0422017005810	0422017005810
Boční nástavba	Estensione laterale
19	19
0422017005170	0422017005170
Těsnící šňůra dveří 14 mm (2180 mm)	Cordoncino di tenuta per porta 14 mm (2180 mm)
—	—
0040014140005	0040014140005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1700 mm)	Cordoncino di tenuta per vetro 10x4 mm (1700 mm)
—	—
0040210040005	0040210040005
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (240 mm)	Cordoncino di tenuta per portabicchieri 8x2 mm (240 mm)
—	—
0040208020006	0040208020006
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)	2.2. Versione estesa (con scatola di legno)
Poznámka	Nota
Box na dřevo je dodáván jako zvláštní příslušenství	La scatola di legno viene fornita come accessorio separato.
CZ	CZ
Pozice	Posizione
Název	Nome
Číslo zboží	Numero articolo
Box na dřevo	Scatola di legno
22	22
0422017600000	0422017600000
3	3

Pagina originale 8

Testo originale	Italiano
Technický popis	Descrizione tecnica
2.3. Rozměrové schéma topeniště	2.3. Schema dimensionale del forno
Pozice	Posizione
Název	Nome
Číslo zboží	Numero articolo
CZ	CZ
Zábrana/černá	Cerchi/black
4	4
0422017005007	0422017005007
Rošt/černá	Griglia/nero
5	5
0020100100007	0020100100007
Clona volná — dolní (30x185x390)	Tenda libera - inferiore (30x185x390)
13	13
0422017005701	0422017005701
Clona volná — horní (4x262x390)	Tenda libera - superiore (4x262x390)
0422017005702	0422017005702
14	14
Cihla 30x225x480	Mattone 30x225x480
A	A
0422017005501	0422017005501
Cihla 30x156x410	Mattone 30x156x410
B	B
0422017005502	0422017005502
Cihla 30x190x410	Mattone 30x190x410
C	C
0422017005503	0422017005503
Cihla 30x225x480	Mattone 30x225x480
D	D
0422017005504	0422017005504
4	4

Pagina originale 9

Testo originale	Italiano
Rozměrové schéma	Diagramma dimensionale
CZ	CZ
3. Rozměrové schéma	3. Diagramma dimensionale
Poznámka	Nota
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	Il gomito di scarico dei fumi viene fornito come accessorio separato.
Minimální vzdálenosti od hořla-	Distanze minime dal bruciatore
5 cm	5 cm
vých materiálů:	dei materiali:
zadní: s tepelnou izolací kouřových trubek podle ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M	posteriore: con isolamento termico dei tubi di scarico fumi secondo ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M
zadní: bez tepelné izolace kouřových trubek	posteriore: senza isolamento termico dei tubi di scarico
15 cm	15 cm
5	5

Pagina originale 10

Testo originale	Italiano
Easy control	Controllo semplice
CZ	CZ
6	6
4. Easy control	4. Controllo semplice
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Controllo di tutte e tre le prese d'aria (primaria, secondaria e terziaria) tramite un unico regolatore.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. Il regolatore è nella posizione prevista per l'accensione (fig. A). Tutte e tre le prese d'aria (primaria, secondaria, terziaria) sono aperte.
2. Regulátor je v pozici určené pro hoření kamen po zátopu (obr. B). Jsou otevřeny pouze dva přívody vzduchu (sekundární, terciální).	2. Il regolatore si trova nella posizione prevista per la combustione della stufa dopo l'accensione (fig. B). Sono aperte solo due prese d'aria (secondaria e terziaria).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. Il regolatore si trova nella posizione designata per la chiusura delle prese d'aria (fig. C). Nessuna presa è aperta (primaria, secondaria, terziaria). Questa posizione viene utilizzata solo quando la stufa è spenta, al termine del processo di riscaldamento.
VAROVÁNÍ	AVVERTIMENTO
Během procesu topení, nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante il processo di riscaldamento, le prese d'aria non devono essere chiuse (Fig. C)! In casi estremi, potrebbe verificarsi un'esplosione nella stufa, con conseguente rottura del vetro, dispersione di braci nella stanza e incendio.

Pagina originale 11

Testo originale	Italiano
Záměna kouřového hrdla	Sostituzione della gola del fumo
CZ	CZ
5. Záměna kouřového hrdla	5. Sostituzione della gola del fumo
Pozice	Posizione
Název	Nome
Číslo zboží	Numero articolo
Hrdlo kouřovodu/černá	Tubo di scarico/nero
2	2
0422017005049	0422017005049
Kryt zadní	Coperchio posteriore
0422017005031	0422017005031
17	17
Víko/černá	Coperchio/nero
18	18
0422017005810	0422017005810
Záslepka kouřovodu/černá	Tappo per tubo di scarico/nero
20	20
0429415005048	0429415005048
Těsnící šňůra kouřovodu	Cordone di tenuta per tubo di scarico
21	21
0429415005060	0429415005060
Záslepné víčko/černá	Tappo di chiusura/nero
23	23
0422017005802	0422017005802
7	7

HAAS + SOHN

Nordby

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04220175014001

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Technický popis 2
2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo) 2
2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo) 3
2.3. Rozměrové schéma topeniště 4
3. Rozměrové schéma 5
4. Easy control 6
5. Záměna kouřového hrdla 7

1. Technická data

	Dřevěná polena
	Jmenovitý výkon
Dosažený tepelný výkon	6,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Zkušební norma	EN 13240
Energetická účinnost	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	0,08 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	1000 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	20 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	101 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	51 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace CO při 0% O_2	700 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O_2	13 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O_2	67 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O_2	31 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	6,2 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	294 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	11 Pa

1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

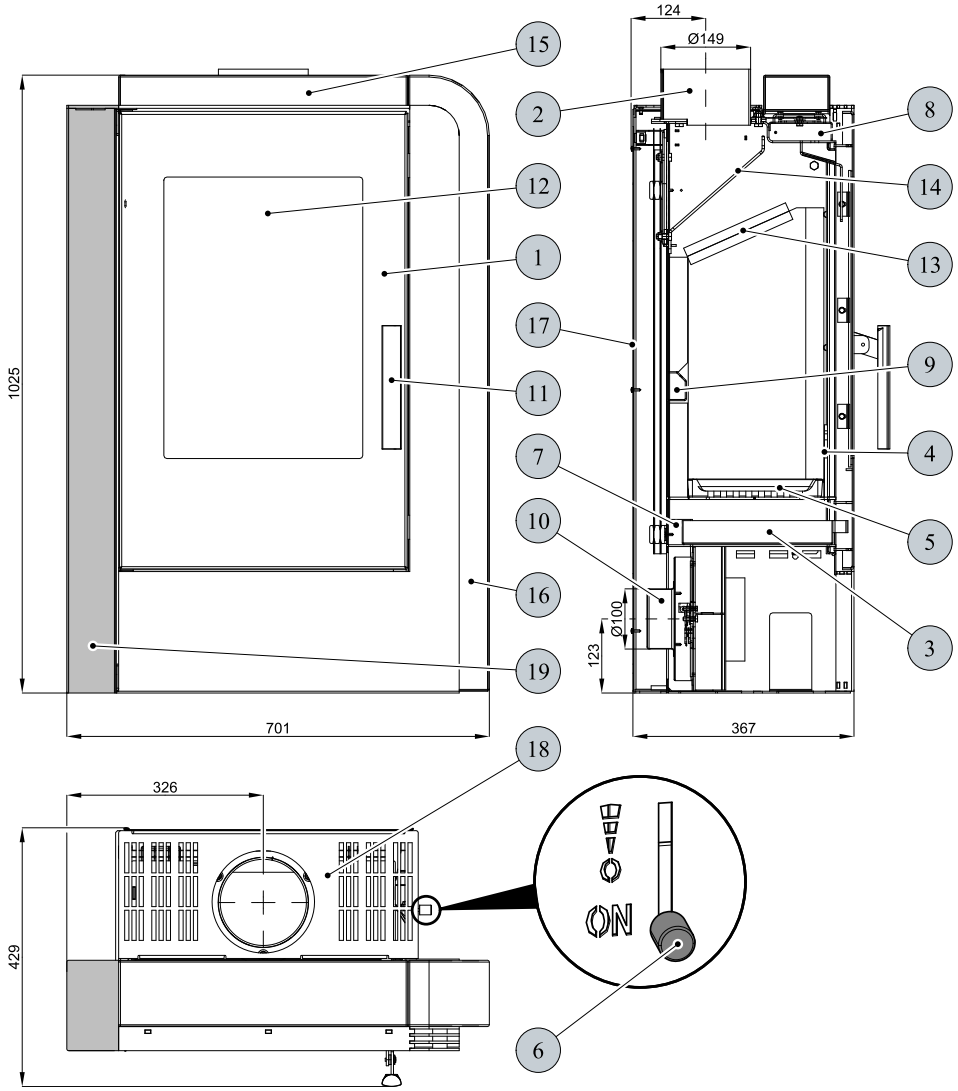
Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 polena (max. 1,8 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	1 ekobriketa (max. 1,7 kg)
Uhelné brikety:	1 uhelná briketa (max. 1,6 kg)

Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Technický popis

2.1. Varianta základní (bez boxu na dřevo)



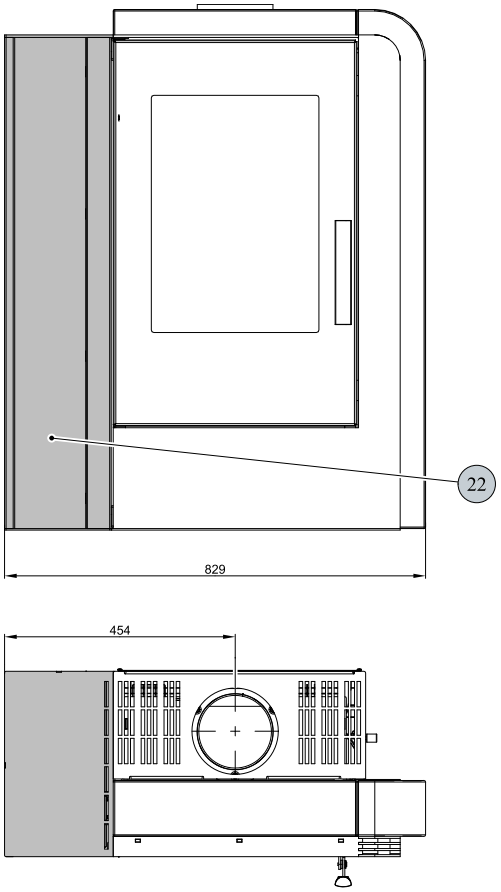
Pozice	Název	Číslo zboží
1	Dvířka topeniště/černá	0422017005300
2	Hrdlo kouřovodu/černá	0422017005049
3	Popelník	0433017005600
4	Zábrana/černá	0422017005007
5	Rošt/černá	0020100100007
6	Easycontrol — madlo regulátoru	0420915005625
7	Přívod primárního vzduchu	—
8	Přívod sekundárního vzduchu	—
9	Výstup terciálního vzduchu	—
10	Externí přívod vzduchu (Ø100)	0088500050008
11	Pákový uzávěr dvířek topeniště	0429415005318
12	Žáruvzdorné sklo (360x492)	0422017005305
13	Clona volná — dolní (30x185x390)	0422017005701
14	Clona volná — horní (4x262x390)	0422017005702

15	Obklad horní/Speckstein antik	0422017016160
15	Obklad horní/Speckstein antik tryskaný	0422017017160
15	Obklad horní/Woodstone	0422017006160
15	Obklad horní/serpentino (greystone)	0422017026160
15	Obklad horní/denim blue	0422017565160
16	Obklad boční/Speckstein antik	0422017016161
16	Obklad boční/Speckstein antik tryskaný	0422017017161
16	Obklad boční/Woodstone	0422017006161
16	Obklad boční/serpentino (greystone)	0422017026161
16	Obklad boční/denim blue	0422017565161
17	Kryt zadní	0422017005031
18	Víko/černá	0422017005810
19	Boční nástavba	0422017005170
—	Těsnící šňůra dveří 14 mm (2180 mm)	0040014140005
—	Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1700 mm)	0040210040005
—	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (240 mm)	0040208020006

2.2. Varianta rozšířená (s boxem na dřevo)

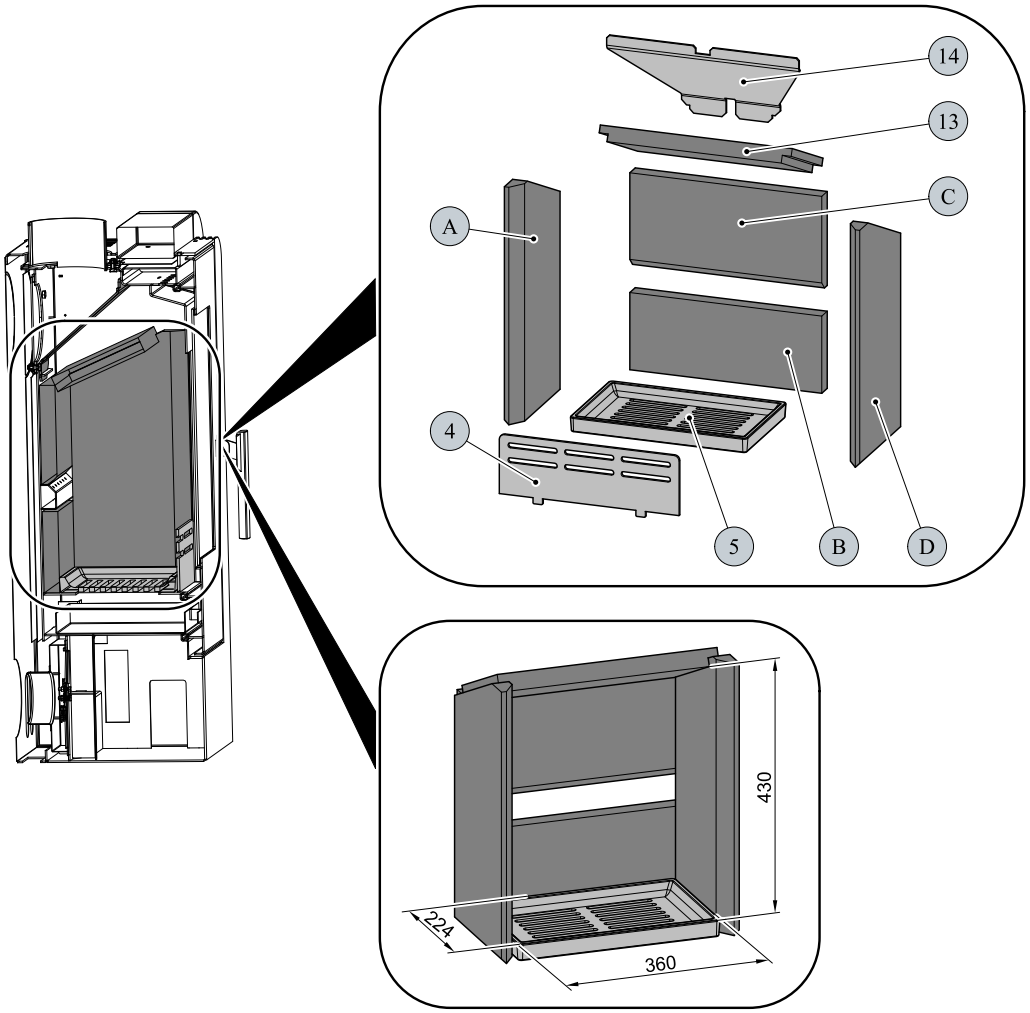
Poznámka

Box na dřevo je dodáván jako zvláštní příslušenství



Pozice	Název	Číslo zboží
22	Box na dřevo	0422017600000

2.3. Rozměrové schéma topeniště

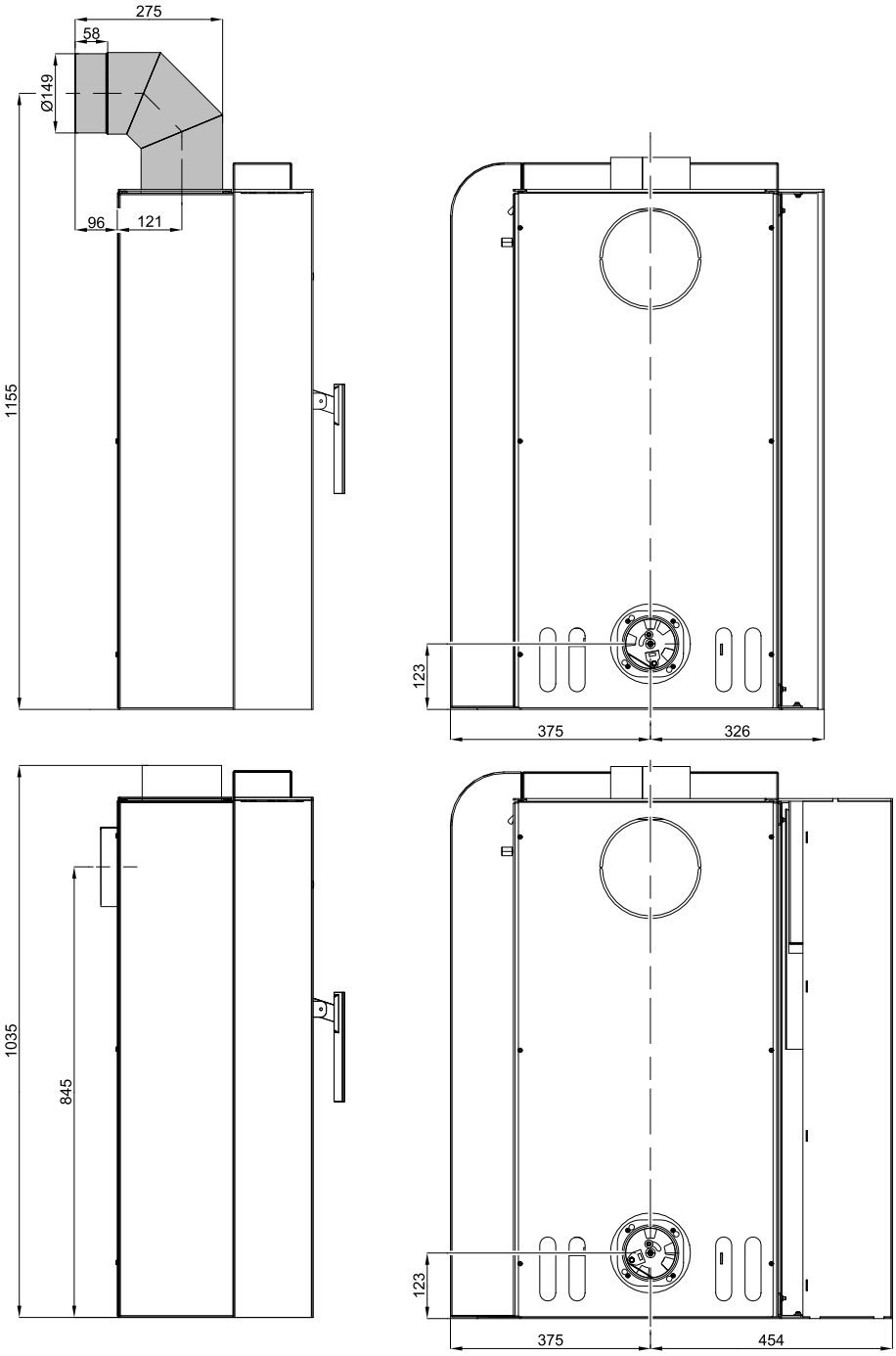


Pozice	Název	Číslo zboží
4	Zábrana/černá	0422017005007
5	Rošt/černá	0020100100007
13	Clona volná — dolní (30x185x390)	0422017005701
14	Clona volná — horní (4x262x390)	0422017005702
A	Cihla 30x225x480	0422017005501
B	Cihla 30x156x410	0422017005502
C	Cihla 30x190x410	0422017005503
D	Cihla 30x225x480	0422017005504

3. Rozměrové schéma

Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.



Minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů:	**zadní:** s tepelnou izolací kouřových trubek podle ČSN EN 1856-2 T400 N1D Vm L01200 G250M	5 cm
	zadní: bez tepelné izolace kouřových trubek	15 cm

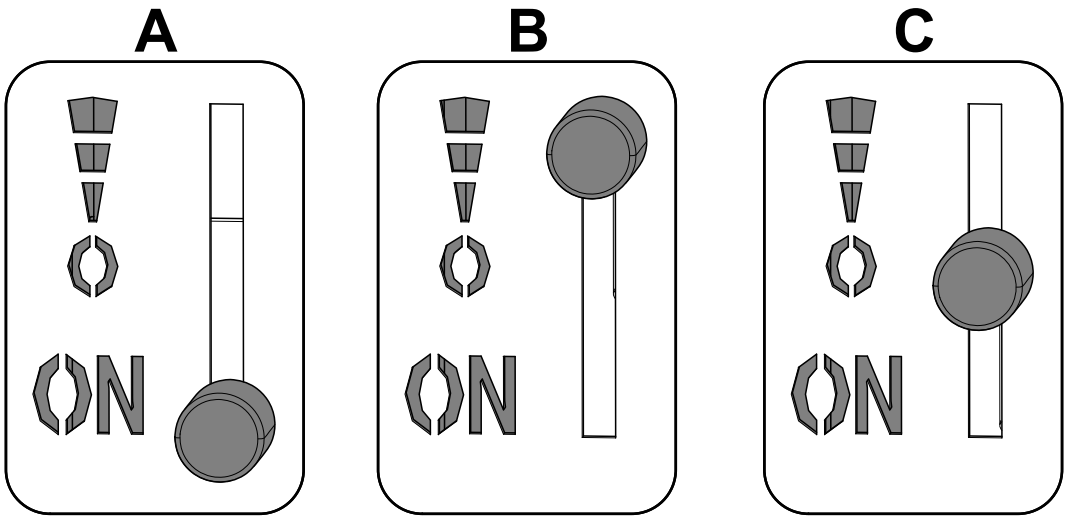
4. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

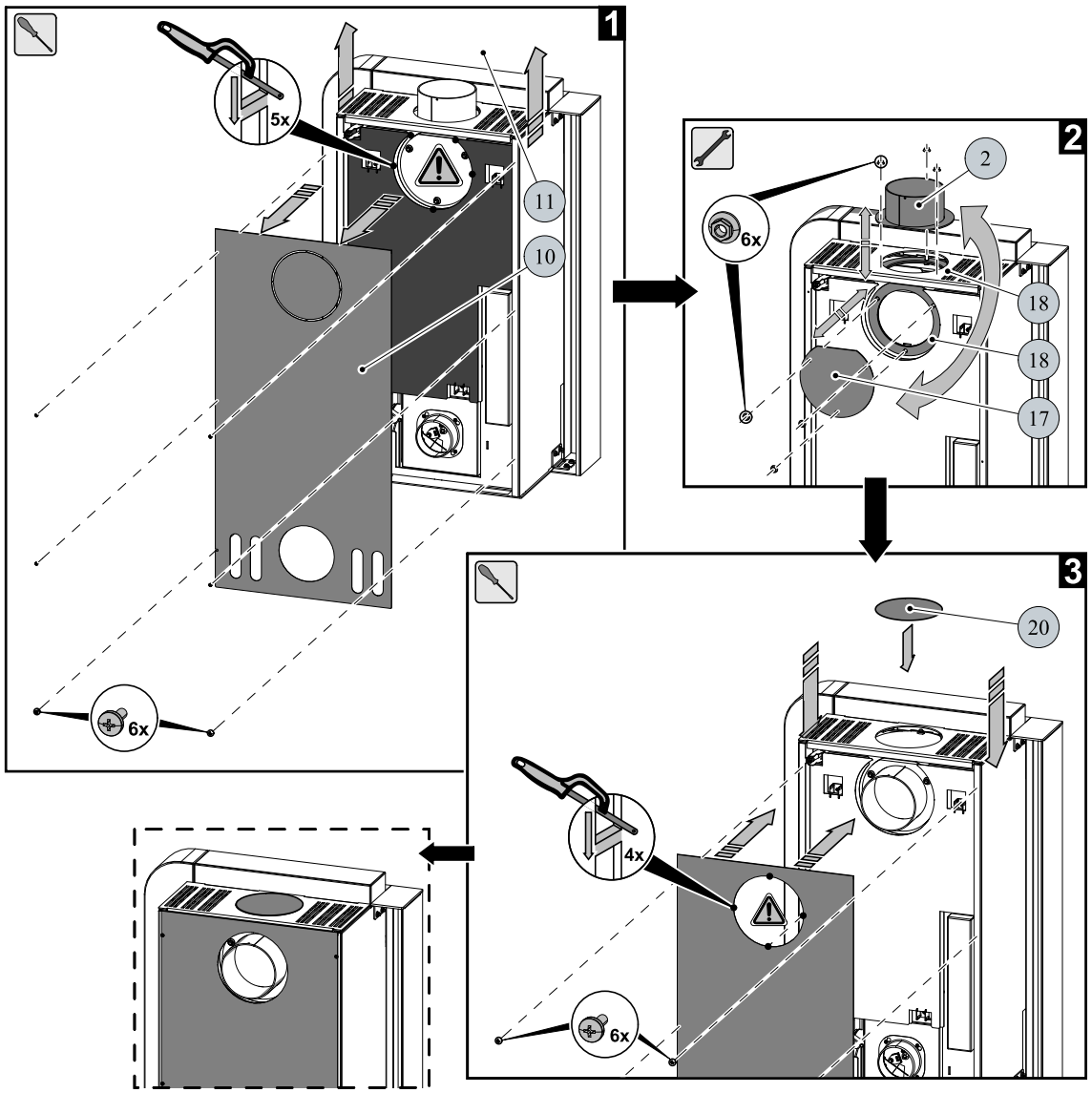
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Regulátor je v pozici určené pro hoření kamen po zátopu (obr. B). Jsou otevřeny pouze dva přívody vzduchu (sekundární, terciální).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení, nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



5. Záměna kouřového hrdla



Pozice	Název	Číslo zboží
2	Hrdlo kouřovodu/černá	0422017005049
17	Kryt zadní	0422017005031
18	Víko/černá	0422017005810
20	Záslepka kouřovodu/černá	0429415005048
21	Těsnící šňůra kouřovodu	0429415005060
23	Záslepné víčko/černá	0422017005802